

Mientras por competir con tu cabello...

Mientras por competir con tu cabello,
oro bruñido¹, el sol relumbra² en vano,
mientras con menosprecio en medio el llano
mira tu blanca frente el lilio³ bello;
mientras a cada labio, por cogello⁴,
siguen más ojos que al clavel⁵ temprano,
y mientras triunfa con desdén lozano⁶
del luciente cristal tu gentil cuello;
goza cuello, cabello, labio y frente,
antes que lo que fue en tu edad dorada
oro, lirio, clavel, cristal luciente,
no sólo en plata o viola troncada⁷
se vuelva, más tú y ello juntamente
en tierra, en humo, en polvo, en sombra, en nada.

Luis de Góngora y Argote, 1582



*Luis de Góngora y Argote por Diego Velázquez,
1622*

¹ Bruñir = abrillantar

² Relumbrar: *étinceler*

³ El lilio = el lirio (*le lys*)

⁴ Cogello = cogerlo

⁵ El clavel: *l'oeillet*

⁶ Lozano: *vigoureux*

⁷ Viola troncada = violeta troncada (tronchar: *casser, briser*)